

Dos Poemas de KABIR

Traducción: OSIAS STUTMAN

II. 22

No hay más que agua en los lugares de los baños
[sagrados,
y sé que son inútiles, pues me bañé en ellos.
Todas las imágenes son sin vida, no pueden hablar;
lo sé porque les he gritado muy fuerte.
Los Puranas y el Koran son meras palabras;
levantando el velo, vi
Kabir habla las palabras de la experiencia;
y sabe muy bien que todas las otras cosas no son
[ciertas.

I. 79

Me río cuando oigo decir que el pez en el agua
[está sediento.

Si cólera extiende su mesa agazapada
y no pude saciar mi sed
Cómo no ves que lo Real está en tu casa,
y vagas de bosque en bosque desesperadamente.
Aquí está la verdad "Vayas donde vayas, a Bena-
[res o a Mathura,
si no encuentras tu alma, el mundo no será real
[para ti."

El poeta KABIR vivió cerca de Benarés en el siglo XV de nuestra era. En su poesía el misticismo musulmán, intenso y personal, se une con la teología tradicional de brahmanismo; el resultado es una maravillosa poesía vivencial.

EL LIBRO DE MONELLE

Traducido por DELIA BEGUE

MARCEL SCHWOB

PRIMERA PARTE

FRAGMENTOS

Monelle me encontró en la llanura, por donde yo andaba errante, me tomó de la mano:

—No te sorprendas, dijo, soy yo y no soy yo;
Me volverás a encontrar y me perderás;

Una vez más volveré a vosotros; pues pocos hombres me han visto y ninguno me ha comprendido;

Y me olvidarás y me reconocerás, y me olvidarás.

—Y Monelle siguió diciendo: Tengo piedad de ti, tengo piedad de ti mi amado.

Sin embargo volveré a la noche, porque es necesario que me pierdas, antes de volverme a encontrar. Y si me encuentras, huiré de ti nuevamente.

Sé, pues, semejante a las estaciones destructoras y formadoras.

Construye tu mismo tu casa y quémala tu mismo.
No arrojes escombros atrás tuyo; que cada uno se sirva de sus propias ruinas.

No construyas en la noche pasada. Deja que tus obras huyan a la deriva.

Contempla nuevas obras en los menores impulsos de tu alma.

Para todo deseo nuevo, crea dioses nuevos.

—Y Monelle siguió diciendo: Te hablaré de los dioses.

Deja morir los antiguos dioses; no te quedes sentado, semejante a una plañidera cerca de sus tumbas;

Porque los antiguos dioses escapan de sus sepulcros;

Y no protejas a los dioses jóvenes rodeándolos de ligaduras;

Que todo dios vuele, tan pronto como haya sido

... Que toda felicidad sea en ti el paso de un insecto que va a volar.

Contempla el universo como un atomista.

No resistas a la naturaleza. No apoyes contra las cosas los pies de tu alma.

Que tu alma no vuelva su rostro como lo hace el niño malo.

Vé en paz con la luz roja de la mañana y el resplandor gris del atardecer.

Se el alba mezclada al crepúsculo.

Mezcla la muerte con la vida y divídela en momentos.

No esperes la muerte: está en ti. Se su compañero y apriétala junto a ti; ella es como tú mismo.

Muere de tu muerte; no envidies las muertes antiguas.

Varia los géneros de muerte con los géneros de vida.

Considera toda cosa incierta como viviente y to-